



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Број: 404-02-52/4/2019-02
Датум: 24.05.2019. године
Немањина ??-26, Београд

На основу члана 107. став 3. и члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Извештаја о стручној оцени понуда, број: 404 02 52/3/2019-02 од 22.05.2019. године, в.д. секретара министарства Маја Матија Ристић, по Решењу о преносу овлашћења број 021-01-302/2018-02 од 11.09.2018. године доноси следећу

О Д Л У К У

о додели Уговора у поступку јавне набавке мале вредности
Услуге превођења, редни број ЈН 17/2019

Уговор се додељује понуђачу **Akademiја Oxford-Agent d.o.o.** из Јагодине, Кнегиње Милице 21/8

О б р а з л о ж е њ е

Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, у својству Наручиоца, донело је Одлуку о покретању поступка јавне набавке, број: 404-02-52/2019-02 од 21.03.2019. године и Решење о образовању комисије, број: 404-02-52/1/2019-02 од 21.03.2019. године за предметну јавну набавку.

Позив за подношење понуда и конкурсна документација, објављени су дана 09.05.2019. године, на Порталу јавних набавки и на интернет страници Наручиоца.

Након спроведеног поступка отварања понуде, сачињен је Записник о отварању понуда, број: 404-02-52/2/2019-02 од 17.05.2019. године.

Комисија за јавну набавку је приступила стручној оцени понуда и сачинила Извештај о стручној оцени понуда, број: 404-02-52/3/2019-02 од 22.05.2019. године.

У Извештају о стручној оцени понуда комисија је констатовала следеће:

- 1. Наручилац:** Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, Београд, улица Немањина број 22-26.
- 2. Датум и време почетка отварања понуда:** отварање понуда обавља се јавно, по истеку рока за подношење понуда, дана 17.05.2019. године у 12,30 часова, на адреси Наручиоца: Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, Београд, 11. спрат, канцеларија број 7.

3. **Предмет јавне набавке:** Услуге превођења
4. **Назив и ознака из општег речника набавки:** Услуге превођења текста – 79530000
5. **Процењена вредност јавне набавке:** 2.750.000,00 динара без обрачунаог ПДВ-а, односно 3.300.000,00 динара са обрачунаог ПДВ-ом. Јавна набавка није обликована у више целина (партија).
6. **Врста поступка:** Јавна набавка мале вредности се покреће ради склапања уговора са једним понуђачем.
7. **Имена чланова Комисије за јавну набавку који учествују у поступку отварања понуда:**
 - 1) Ирена Делић, заменик члана комисије, Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре,
 - 2) Милица Миљосављевић, члан комисије, Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре,
 - 3) Тајјана Радукић, заменик члана комисије, Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре.

8. **Имена представника Понуђача који присуствују отварању понуда:** нема
Имена других присутних лица: нема.

9. **Број под којим је понуда заведена код Наручиоца, назив и адреса Понуђача**

Број понуде заведен код Наручиоца	Назив и адреса Понуђача	Датум пријема	Време пријема
363	Halifax Consulting d.o.o., Винодолска 12а, 11030 Београд	17.05.2019.	09,16
363	Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд	17.05.2019.	09,31
363	Akademija Oxford-Agent d.o.o., Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина	17.05.2019.	11,05

10. **Неблаговремене понуде:** нема.

11. **Понуђена цена и остали елементи понуде:**

Избор најповољније понуде ће се извршити применом критеријума најнижа понуђена цена.

Понуда понуђача: Halifax Consulting d.o.o., Винодолска 12а, 11030 Београд

Понуда број: 2019-040 од 16.05.2019. године

УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ЕНГЛЕСКОГ, НЕМАЧКОГ И ФРАНЦУСКОГ НА СРПСКИ ЈЕЗИК И ОБРНУТО

ЈЕЗИК	Преводње са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Преводње са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Преводње са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без	Преводње са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са	Преводње с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места са размаком) у динарима без	Преводње с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места са размаком) у динарима са	Преводње с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места са размаком)	Преводње с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места са размаком)

			ПДВ-а	ПДВ-ом	ПДВ-а	ПДВ-ом	у динарима без ПДВ-а	у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4	5	6	7	8
Енглески	830,00	996,00	830,00	996,00	830,00	996,00	830,00	996,00
Немачки	1.080,00	1.296,00	1.080,00	1.296,00	1.080,00	1.296,00	1.080,00	1.296,00
Француски	1.080,00	1.296,00	1.080,00	1.296,00	1.080,00	1.296,00	1.080,00	1.296,00
УКУПНО			УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3+5+7) 11.960,00					
			УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4+6+8): 14.352,00					

Процентално повећање цене на име хитног рока или повећаног обима услуге (не може бити веће од 20%)	% повећања цене 20%
--	----------------------------

Процент од цене за сваки додатни примерак превода са овером судског преводиоца (не може бити веће од 20%)	20% основне цене за сваки додатни примерак
---	---

Рок важења понуде: (мин 90 дана)	90 дана од дана отварања понуда. Наручилац може у случају истека рока важења понуде, у писаном облику да затражи од понуђача продужење рока важења понуде. Понуђач који прихвати захтев за продужење рока важења понуде не може мењати понуду.
----------------------------------	---

Понуда понуђача: Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд

Понуда број: 70/19 од 14.05.2019. године

УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ЕНГЛЕСКОГ, НЕМАЧКОГ И ФРАНЦУСКОГ НА СРПСКИ ЈЕЗИК И ОБРНУТО

ЈЕЗИК	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4	5	6	7	8
Енглески	921,00	1.105,20	921,00	1.105,20	921,00	1.105,20	921,00	1.105,20
Немачки	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01
Француски	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01
УКУПНО			УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3+5+7): 3.684,08					
			УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4+6+8): 4.420,88					

Процентално повећање цене на име хитног рока или повећаног обима услуге (не може бити веће од 20%)	% повећања цене 20%
--	----------------------------

Процент од цене за сваки додатни примерак превода са овером судског преводиоца (не може бити веће од 20%)	20% основне цене за сваки додатни примерак
---	---

Рок важења понуде: (мин 90 дана)	100 дана од дана отварања понуда Наручилац може у случају истека рока важења понуде, у писаном облику да затражи од понуђача продужење рока важења понуде. Понуђач који прихвати захтев за продужење рока важења понуде не може мењати понуду.
-------------------------------------	--

Понуда понуђача: Akademija Oxford Agent d.o.o., Книгиње Милице 21/8, 35000 Јагодина

Понуда број. III 178/2019 од 15.05.2019. године

УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ЕНГЛЕСКОГ, НЕМАЧКОГ И ФРАНЦУСКОГ НА СРПСКИ ЈЕЗИК И ОБРЉУТО

ЈЕЗИК	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4	5	6	7	8
Енглески	1.050,00	1.260,00	1.100,00	1.320,00	400,00	480,00	400,00	480,00
Немачки	1,00	1,20	1,00	1,20	1,00	1,20	1,00	1,20
Француски	1,00	1,20	1,00	1,20	1,00	1,20	1,00	1,20
УКУПНО				УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3+5+7): 2.958,00				
				УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4+6+8): 3.549,60				

Процентално повећање цене на име хитног рока или повећаног обима услуге (не може бити веће од 20%)	% повећања цене 20%
--	----------------------------

Процент од цене за сваки додатни примерак превода са овером судског преводиоца (не може бити веће од 20%)	20% основне цене за сваки додатни примерак
---	---

Рок важења понуде: (мин 90 дана)	90 дана од дана отварања понуда. Наручилац може у случају истека рока важења понуде, у писаном облику да
-------------------------------------	--

затражи од понуђача продужење рока важења понуде. Понуђач који прихвати захтев за продужење рока важења понуде не може мењати понуду.

12. Уочени недостаци у поступку отварања понуда: нису примећени недостаци у достављеним понудама током поступка отварања понуда.

13. Примедбе представника понуђача на поступак отварања понуда: нема.

14. КРИТЕРИЈУМ ЗА ДОДЕЛУ УГОВОРА

Критеријум за доделу уговора је **најнижа понуђена цена.**

- | |
|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. Akademija Oxford-Agent d.o.o. – 2.958,002. Eurocontract d.o.o. – 3.684,083. Halifax Consulting d.o.o. – 11.960,00 |
|---|

На основу прегледаних и оцењених понуда Комисија за јавну набавку број 17/2019 предлаже Наручиоцу да додели уговор понуђачу **Akademija Oxford-Agent d.o.o. Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина.**

Паручилац је прихватио Извештај комисије о стручној оцени понуда и препоруку комисије и донео Одлуку као у диспозитиву.

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке, може се поднети Захтев за заштиту права у року од 5 (пет) дана од дана објављивања Одлуке на Порталу јавних набавки.

Захтев за заштиту права подноси се Наручиоцу, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији.

В.Д. СЕКРЕТАРА МИНИСТАРСТВА



Маја Матија Ристић
по Решењу о преносу овлашћења
број 021-01-302/2018-02
од 11.09.2018. године